

第八回アセアン剣道大会

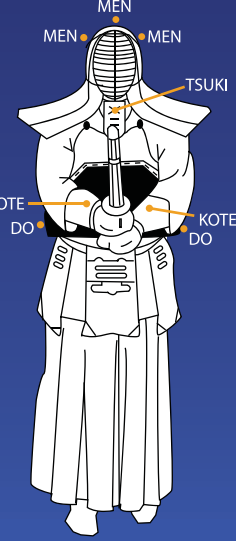
หนึ่งตาบ... ช่วยชนะ... ที่ตัดสินด้วยใจ



บูโดกุ หรือชุดที่ผู้เล่นเคนโดสวมใส่นั้น มีที่มาจากชุดนักรบโบราณ ซึ่งนอกจากจะดูสง่างามและน่าเกรงขามอยู่ในตัวแล้ว บูโดกุกยังช่วยป้องกันผู้เล่นจากการได้รับอันตรายอีกด้วย จึงทำให้เคนโดเป็นกีฬาที่ปลอดภัยสำหรับทุกคน

Budoku or the uniform the kendo player must wear comes from ancient warrior's attire. In addition to its handsome yet terrifying appearance, Budoku protects combatants from danger and keeps Kendo a safe sport for all.

เป้าหมายของดาบ TARGETS



การโจมตีคู่แข่งในกีฬาเคนโด จะต้องโจมตีเฉพาะเป้าหมายที่กำหนดดังนี้
 1. เมิน (MEN) ศีรษะ 2. โด (DO) ลำตัวด้านข้าง
 3. โคเตะ (KOTE) ข้อมือ 4. ทสึกิ (TSUKI) แหงบริเวณกระเดือก
 ถ้าดาบเข้าเป้าหมายพร้อมการปฏิบัติอย่างถูกต้องตามกติกาก็จะได้ 1 คะแนน ผู้ที่ทำคะแนนได้ถึง 2 คะแนนก่อนจะเป็นผู้ชนะการแข่งขัน หรือถ้าทำได้ 1 คะแนนแล้วคู่แข่งไม่สามารถทำคะแนนคืนได้จนหมดเวลาการแข่งขันก็ชนะการแข่งขันเช่นกัน

In Kendo, there are specific targets of the body the Kendo player must attack.
 1. MEN – head 2. DO – sides of torso
 3. KOTE – wrist 4. TSUKI – thrust to the throat
 If the attacker clearly hits his target, he is awarded 1 point. The first opponent to be awarded 2 points or the one opponent with 1 point after regulation time is named the winner.



In celebration of 120th Anniversary of Japan-Thailand Diplomatic Relations, 2007

Main Supporter:



จัดโดย : ชมรมไทยแลนด์เคนโดคลับ และ ชมรมเคนโดกรุงเทพ
 Organized by : Thailand Kendo Club and Bangkok Kendo Club

www.thailandkendoclub.net
 THAILAND KENDO CLUB : ROOM 38/120, BRIGHTON PLACE SOI SOONVUJAI 6, NEW PETCHBURI ROAD BANGKOK 10310, THAILAND
 TEL. & FAX. +66-2-716-6468, e-mail: shii@asianet.co.th

120 Japanese - Thai Kendo players joined seminar and practise and 8th ASEAN Kendo Tournament at Chulalongkorn University Sport Center 13 - 14 October 2007

*8 AKT Logo Design by Vithaya Pansringarm - Brochure by Vithaya Pansringarm & Vichai Thirmano - Photographer : Tatiya Udomsawat

剣道

ปรัชญาแห่งเคนโด THE CONCEPT OF KENDO

ปรัชญาแห่งเคนโด คือการปลูกฝังวินัยให้เกิดขึ้นในบุคคล โดยการศึกษาและนำไปใช้ซึ่งหลักเกณฑ์ของคาตะนะ (ดาบ)

จุดมุ่งหมายของการฝึกเคนโดนั้นก็คือ :
เพื่อหล่อหลอมจิตใจและร่างกายเข้าด้วยกัน
เพื่อสร้างความเข้มแข็งให้แก่จิตวิญญาณ
เพื่อที่จะฝึกหัดด้วยความถูกต้องและเข้มงวด
เพื่อความมุ่งมั่นที่จะให้ตนเองตั้งมั่นในศิลปะแห่งเคนโด
เพื่อรักษาไว้ซึ่งคุณค่าและเกียรติแห่งมนุษย์
เพื่อที่จะอยู่ร่วมกับผู้อื่นด้วยความซื่อสัตย์และจริงจัง
และเพื่อที่จะพัฒนาตนเองให้ดียิ่งขึ้นตลอดไป

ด้วยเหตุดังกล่าวนี้ บุคคลผู้นั้น
จะรักชาติและชุมชนของเขา
และพร้อมที่จะอุทิศตนเพื่อพัฒนาวัฒนธรรมอันดี
รวมทั้งเสริมสร้างสันติภาพและความรุ่งเรืองให้เกิดขึ้นแก่มวลมนุษย์

The Concept of Kendo is to discipline the human character through the application of the principles of the Katana.

The purpose of practicing Kendo is:
To mold the mind and body,
To cultivate a vigorous spirit,
And through correct and rigid training,
To strive for improvement in the art of Kendo;
To hold in esteem human courtesy and honor,
To associate with others with sincerity,
And to forever pursue the cultivation of oneself,

Thus will one be able
To love his country and society,
To contribute to the development of culture,
And to promote peace and prosperity among all peoples.



เคนโด อาเซียนทัวร์นาเมนต์ ครั้งที่ 8 8th ASEAN KENDO TOURNAMENT

การแข่งขันเคนโด ซิงแชมป์อาเซียน (ASEAN Kendo Tournament) เป็นการแข่งขันเพื่อชิงความเป็นหนึ่งซึ่งนอกจากกีฬาเคนโดในระดับภูมิภาคอาเซียน โดยการแข่งขันครั้งแรกได้จัดขึ้น ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย ในปี พ.ศ. 2531 นับแต่นั้นมาจนถึงปัจจุบัน ได้มีการจัดการแข่งขันมาแล้วรวมทั้งสิ้น 7 ครั้ง โดยมีประเทศต่าง ๆ หมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันรวมถึงประเทศไทยด้วย โดยประเทศไทยได้รับเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันเคนโด ซิงแชมป์อาเซียน ครั้งที่3 (3rd ASEAN Kendo Tournament) เมื่อวันที่ 24 สิงหาคม พ.ศ.2534 ณ กรุงเทพมหานคร สำหรับในครั้งนี้เป็นการแข่งขันเคนโด ซิงแชมป์อาเซียน ครั้งที่ 8 (8th ASEAN Kendo Tournament) และนับเป็นอีกครั้งที่ประเทศไทยได้รับเกียรติเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขัน โดยทางชมรมเคนโดแห่งประเทศไทยซึ่งเป็นหนึ่งในสมาชิกของสหพันธ์เคนโดนานาชาติ (International Kendo Federation- FIK) ได้ทำการเชิญนักกีฬาเคนโดจำนวนกว่า 150 คน จากประเทศบรูไนดารุสซาลาม อินโดนีเซีย มาเลเซีย สิงคโปร์ เวียดนาม และไทย เพื่อเข้าร่วมการแข่งขันและ นอกจากนี้ทางชมรมยังได้เชิญปรมาจารย์เคนโดจากประเทศญี่ปุ่น ร่วมเป็นเกียรติในฐานะตัวแทนจาก FIK และกรรมการในการแข่งขันอีกด้วย

The ASEAN Kendo Tournament (AKT) is a competition among the kendo players of the ASEAN nations. The First AKT was in Kuala Lumpur, Malaysia in 1988. Since then there have been seven AKT, rotating the host among the participating ASEAN nations. Thailand was the host for the 3rd AKT on August 24, 1991.

This is the 8th ASEAN Kendo Tournament and the second time that Thailand is excited to be the host. Thailand Kendo Club, a member of the International Kendo Federation (FIK), welcomes 150 participants competing in the 8th AKT from the nations of Brunei Darussalam, Indonesia, Malaysia, Singapore, Vietnam, and Thailand. In addition to the competitors, we are honored to have senior high-ranking kendo senseis (instructors) from Japan who will supervise and support the competition.



เคนโด วิถีแห่งดาบ KENDO – The Way Of the Sword

เคนโด คือศิลปวิทยายุทธ อันมีความหมายว่า วิถีแห่งดาบ ซึ่งมีพื้นฐานจากการใช้ดาบของซามูไรในประเทศญี่ปุ่น โดยสืบทอดกันมานับตั้งแต่ปลายค.ศ. 700 จนกระทั่งพัฒนามาเป็นเคนโด กีฬาซึ่งกำลังได้รับความนิยมในกว่า 50 ประเทศทั่วโลก นอกจากนี้จะเป็นวิชาการ ต่อสู้ อันรวดเร็วและเด็ดขาดแล้ว เคนโดยังแฝงหลักจริยธรรมของนักรบ และความลึกซึ้งด้าน จิตวิญญาณของศาสนาไว้อีกด้วย กีฬาเคนโดจึงได้ถูกนำมาเป็นวิชาการปกครองแขนงหนึ่ง ซึ่งนักรบ, ชั้นชนปกครอง รวมทั้งเหล่าวิญญาณในอดีตให้ความนับถือ และ ยกย่องเป็นพิเศษมาช้านาน จนกระทั่งปัจจุบันเคนโดได้แพร่หลายไปเป็นวิชาหนึ่งในสถาบัน การปกครอง, การทหาร และตำรวจในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลก รวมทั้งในประเทศไทยอีกด้วย

Kendo is the martial art of swordsmanship which dates back to the time of the Samurai warriors approximately 1200 years ago. Over the years this practice has developed and been perfected to a high art. With the end of the feudal period, the sword was replaced by the bamboo shinai. Today Kendo is practiced as a sport that is popular in more than 50 countries worldwide.

In addition to being a sport of fast, precise action, Kendo practitioners abide by a strict set of moral rules and develop a deep spirituality. The practice of kendo is a form of self control through which, over time, a warrior can develop and achieve a high level of wisdom and understanding. For this reason kendo has spread and become a focus for armies, police, and institutes around the world, including Thailand.



Shinai (ชินัย)

ดาบ จิต กาย อันเป็นหนึ่ง THE UNION OF SWORD, MIND AND BODY

แก่นแท้ของวิชาเคนโดคือ การผนวก ดาบ จิต และกาย เข้าเป็นหนึ่ง ด้วยการโจมตีโดยดาบไม้ไผ่ หรือชินัย ตามเป้าหมายที่กำหนด ซึ่งผู้เล่นต้องผสานจิต และกายเข้าไว้ด้วยกัน จนสามารถเอา ชนะคู่แข่งได้ในพริบตา ในลักษณะที่เรียกว่า อิทะซุคุ อิตตโด (ISSOKU ITTO) หรือ "ดาบเดียวในหนึ่งก้าว" อันถือเป็นชัยชนะที่ยิ่งใหญ่ซึ่งเกิดจากการใช้พลังเพียงชนิดเดียว ดังนั้นผู้ที่ฝึกเคนโดอย่างลึกซึ้ง ไม่ว่าจะของเด็ก หรือผู้สูงอายุ ก็สามารถให้หลักการนี้เอาชนะคู่แข่งต่อสู้ที่มีร่างกาย แข็งแรงกว่าได้อย่างง่ายดาย

The binding principle of Kendo is the unification of sword, mind and body. For an attack to be considered a success, the strike of the bamboo sword (shinai) must be combined perfectly with the energy of the body and mind. The winner in this type of competition is determined in a wink of an eye and is called Issoku Itto or "The sword in a single step". A true champion uses little power, and a kendoka (kendo player), whether child or adult, is able to use this principle to defeat a stronger opponent easily.